

INVITATION TO TENDER/İHALEYE DAVET

Supply Mother-Baby Kits
Anne Bebek kiti tedarigi

Our Ref. SYR1095-TND-031-HTY
SPR_No: SYR1095-SPR-031-HTY

Dear Sir/Madam,

Welthungerhilfe (WHH) was established in 1962. It is today one of the largest private organizations working in the area of development cooperation and humanitarian aid in Germany. Non-profit-seeking, non-partisan and non-denominational. Donations from the population at large fund our work in Africa, Asia and Latin America. In addition, Welthungerhilfe receives grants from the Federal German Government, the European Union, the United Nations and other worldwide recognized donors.

Today we are in the market for the acquisition of **960 (ninehundredsixty) Mother Baby kits** with this open national tender from one Supplier in **EURO** currency including all applicable taxes, costs, packing and transportation for our emergency humanitarian aid activities at Adiyaman and Hatay-Türkiye

Technical specifications of the kits are given in **Article 2**.

WHH reserves the right to change the above-mentioned quantity and in addition, Welthungerhilfe reserves the right to divide the order into lots and to award the lots to various bidders. However, Welthungerhilfe prefers to place the order with one supplier only.

Sayın Yetkili,

Welthungerhilfe (WHH) 1962 yılında kurulmuştur. Bugün Almanya'da kalkınma işbirliği ve insani yardım alanında çalışan partizan ve mezhepsel olmayan ve kar amacı gütmeyen en büyük özel kuruluşlardan biridir. Halktan gelen bağışlar, Afrika, Asya ve Latin Amerika'daki çalışmalarımızı büyük ölçüde finanse etmektedir. Ayrıca Welthungerhilfe, Federal Alman Hükümeti, Avrupa Birliği, Birleşmiş Milletler ve dünya çapında tanınan diğer bağışçılardan da hibe almaktadır.

*Bugün, Adiyaman ve Hatay Türkiye'de acil insani yardım faaliyetlerimiz çerçevesinde tüm vergiler, masraflar, kutulama/paketleme ve nakliye dahil **EURO para birimi** üzerinden **960 (dokuzyüztmü)** adet Anne Bebek kiti satın alınması için bu açık ulusal ihaleyi düzenlemekteyiz.*

*Satın alınacak ürünlerin teknik şartnamesi **Madde 2 de** verilmiştir.*

Welthungerhilfe, yukarıda belirtilen miktarı değiştirme hakkını saklı tutar ve ayrıca Welthungerhilfe, siparişi lotlara bölme ve lotları çeşitli teklif sahiplerine verme hakkını da saklı tutar. Ancak Welthungerhilfe, siparişi yalnızca tek bir tedarikçiye vermeyi tercih etmektedir.

1. General Remarks and special conditions

The offered commodities shall be in accordance with their respective TSE Turkish Standards, Regulations and WHH specifications (pls. refer article 2) with sound, fair, and merchantable quality.

- Timely arrival of the goods is of utmost importance. Offers with shortest delivery time will be prioritized.
- Partial shipments shall not be allowed without prior authorization of WHH

Gaziantep 17.01.2024

Deutsche Welthungerhilfe e.V.
Gaziantep
Turkey
Tel. +90 (342) 336 02 09
www.welthungerhilfe.de

Procurement Department

procurement.turkey@welthungerhilfe.de

Patron:
Federal President Frank-Walter Steinmeier

Supervisory Board (honorary):
Marlehn Thieme, President
Prof. Dr. Joachim von Braun, Vice-President
Dr. Bernad Widera, Chairman of the
Finance Committee
Amadou Diallo
Rita Lanius-Heck
Prof. Dr. Conrad Justus Schetter
Dr. Tobias Schulz-Isenbeck

Chief Executive Officer:
Mathias Mogge

Donations account:
Sparkasse KölnBonn
IBAN: DE15 3705 0198 0000 0011 15
BIC: COLSDE33



- If requested, the current stock locations of the Supplier and the origin of all items shall be provided to WHH after signing the contract.
- Transportation cost and the cost of uploading and offloading the items shall be included in the unit price for **Adiyaman** and **Hatay** delivery locations. Supplier shall provide the necessary labour and all other required machinery and services for uploading, offloading, of the good at the delivery locations.
- Packing cost shall be included in the unit price. (Pls. refer **Article 3** for more details)
- This Tender document is both in English and Turkish languages. In case of discrepancies English language prevails.

1. Genel Açıklamalar ve Özel Şartlar

Teklif edilen ürünler TSE Türk Standartlarının ilgili şartnamelerine ve WHH şartlarına (madde 2) uygun, sağlam, adil ve satılabilir kalitede olacaktır

- *Ürünlerin teslimat programına göre zamanında teslim edilmesi çok önemlidir. Kısa teslim tarihli tekliflere öncelik tanınacaktır.*
- *WHH in önceden onayı alınmadan kısmi teslimata izin verilmez..Sözleşme imzalanmasından sonra eğer istenirse Tedarikçinin mevcut stok yerleri ve ürünlerin orijinlerini WHH e bildirilir.*
- *Ürünlerin nakliyesi, yüklenmesi ve teslimat yerinde boşaltılması (Hammaliye), kurulum, montajı ve ürünün devreye alınması için gerekli işçilik, servis hizmetleri, makine ve ekipman tedarikçi tarafından sağlanacaktır. Tüm bu hizmetler birim fiyata dahildir.*
- *Paketleme ve WHH Logo maliyetleri birim fiyata dahil edilecektir.(Detaylar için Madde 3 e bakınız)*
- *Bu İhale dokümanı hem İngilizce hem de Türkçe dillerindedir. Uyuşmazlık halinde İngilizce dili esas alınır.*

2. Technical Specifications / Teknik Özellikler

Technical Specifications of the goods are given in **ANNEX-4**

Satın alınacak ürünlerin Teknik özellikleri/Şartnamesi Ek-4 de verilmiştir.

3. Marking/Labelling/ Packing – İşaretleme/Paketleme/Etiketleme/

- All the goods shall be packed as per annex-4 specifications. Any other packing method (i.e.bulk) will not be accepted.
- All items will be delivered in a cardboard box.
- All goods shall be packed and ready for the inspection in the warehouse of the vendor. (Pls. refer article 8)
- Packaging costs and Labeling cost shall be included into the unit price of each item.
- Packaging requirements of carton boxes:
 - New, strong cardboard cartons manufactured from the well-constructed, double-walled corrugated board (6 plies) with a grammage of a minimum of 900 grams per square meter. The edge crush resistance of the carton shall be a minimum of 12 kN/m.
 - Carton seams should be glued and stapled. Cartons shall be fully filled and stacked well for maximum strength. Slip sheets or plywood should be placed inside each container to provide the required stacking strength. Pallets with appropriate stacking configurations could also be used.
 - The carton boxes must be appropriate to the nature (size, weight) of the items and reach international standards.
 - The packaging should avoid transport damages and must be able to protect the content from bad weather conditions.
 - The quality certificate of the carton box shall be shared before ordering boxes with Welthungerhilfe.
- The following labeling is required on all the carton boxes:
 - Welthungerhilfe logo (Design will be provided by the Gaziantep office, after placing the order).
 - The following words in Turkish and English printed twice on both sides: “Not for Sale” and the Content list of Kit and Quantity.
 - All labeling should be printed using indelible ink.
- WHH may perform pre-shipment inspection for the goods packed and ready for the delivery at the vendor s warehouse before shipment (Pls. refer article 8)

Tüm ürünler, Madde 2 de verilen özelliklerine göre paketleneyecektir. Başka herhangi bir paketleme yöntemi (örn. Toplu şekilde, yığma) kabul edilmeyecektir.

- *Paketleme ve Etiket maliyetleri ürün birim fiyatlarına eklenerek dahil edilecektir.*
- *Karton kutuların özellikleri aşağıdaki gibi olacaktır;*
 - *Metrekare başına minimum 900 gram gramajlı, iyi yapılandırılmış, çift cidarlı oluklu mukavvadan (6 katlı) üretilen yeni, güçlü karton kartonlar. Kartonun kenar ezilme direnci en az 12 kN/m olmalıdır.*
 - *Karton dikişleri yapıştırılmış ve zımbalanmış olmalıdır. Maksimum mukavemet için kartonlar tamamen doldurulmalı ve iyi istiflenmelidir. Gerekli istifleme mukavemetini sağlamak için her bir konteynerin içine kayma levhaları veya kontrplak yerleştirilmelidir. Uygun istifleme konfigürasyonlarına sahip paletler de kullanılabilir.*
 - *Karton kutular ürünlerin niteliğine (boyut, ağırlık) uygun şekilde ve uluslararası standartlarda olacaktır.*
 - *Ambalajlama.karton kutular, nakliye hasarlarını önleyebilmeli ve içeriği kötü hava koşullarından koruyabilmelidir.*
 - *Tedarikçi kutu siparişi vermeden önce karton kutunun kalite sertifikası Welthungerhilfe paylaşacaktır.*
- *Tüm karton kutular üzerinde aşağıdaki etiketleme yapılacaktır:*
 - *Welthungerhilfe logosu (Tasarım, sipariş verildikten sonra Gaziantep ofisi tarafından sağlanacaktır).*
 - *Aşağıdaki kelimeler Türkçe ve İngilizce olarak her iki tarafa iki kez basılacaktır: "Satılamaz" ve Kitin İçerik listesi ile Miktarı.*
 - *Tüm etiketlemeler silinmez mürekkep kullanılarak basılacaktır.*
- *WHH teslimattan önce paketlenmiş ve teslim hazır ürünleri gönderi öncesi tedarikçinin deposunda ön incelenmek/kontrol yapılabilir. (Lütfen Madde 8 e bakın)*

5. Delivery conditions / Teslim şartları

- The delivery of this procurement shall conform to the **DDP Incoterms 2022** requirements to **Adıyaman and Hatay, Turkey**.
 - WHH will inform the supplier exact delivery locations before the shipment.
 - 480 Mother and Baby Kits will be delivered to Adıyaman Türkiye in one shipment.
 - 480 Mother and Baby Kits will be delivered to Hatay Türkiye in one shipment.
 - *Bu tedarikin teslimi, DDP Incoterms 2022 Adıyaman ve Hatay dır. WHH, Tedarikçiye teslimattan önce teslimat yerlerinin tam adreslerini bildirecektir.*
- 480 adet Anne Bebek kiti Adıyaman a ve 480 adet Anne Bebek kiti de Hatay a birer seferde teslim edilecektir.*

6. Planned Delivery schedule / Planan Teslimat programı

Delivery Date: February 2024

Delivery schedules might change. The exact delivery schedule shall be negotiated after the placing for each firm order.

Teslim Tarihi: Şubat 2024

Teslimat tarihleri değişebilir. Kesin Teslimat program ve tarihleri Sipariş verilirken WHH ofisi ile birlikte kararlaştırılacaktır.

7. Prices /Fiyatlar

Offered Price shall be only in **EURO (EUR)** currency. Quotations stated in other currencies shall **NOT be** considered during the awarding process.

Offered Price shall include transportation, loading, and offloading of the good at the destination, all other expensenses including workmanship, value added Tax, stamp tax, and all other applicable taxes and fees, (customs clearance fees, taxes on import or whatsoever. Incoterms 2022 DDP ADIYAMAN and HATAY shall apply.

Prices shall be submitted with ANNEX-2 Quotation Form.

- *Teklif edilen Fiyat sadece **EURO (EUR)** para biriminde olacaktır. Diğer para birimleri ile verilen teklifler, ihale teklif değerlendirme sürecine **alınmayacaktır.***

- *Teklif Fiyatları, nakliye, yükleme, teslimat yerinde boşaltma ve tüm işçilik maliyetleri ile diğer tüm masraflar, Katma Değer Vergisi, Damga vergisi ve diğer tüm vergi ve harçlar (gümrükleme ücretleri, vergiler dahil) dahil olarak verilecektir. Incoterms 2022 DDP ADIYAMAN ve Hatay geçerlidir.*

Fiyatlar, Ek-2 deki Fiyat Teklif formu doldurularak sunulacaktır.

8. Inspection, acceptance and rejection / Ürünlerin kontrolü, kabulü ve reddi

WHH reserves the right to inspect and test through its representatives all Goods ordered under the Contract at any time and place. The Contractor, without additional charge, shall provide all facilities for inspection and all necessary support to ensure that inspections can be performed in such a manner as not to unduly delay delivery of the Goods.

WHH may reject any Goods supplied under the Contract which do not meet the requirements of the Contract or apply a penalty for Goods not fully conforming to such requirements as per Articles 17 and 18 of the WHH terms and conditions for international of goods and service. (Annex-4) Rejection of the Goods shall be made as soon as practicable after delivery of the Goods to their final destination.

Neither any inspection carried out by representatives of WHH nor any acceptance of the Goods or part thereof by WHH nor any omission by WHH to inspect, accept and/or reject the Goods or part thereof shall release Contractor from its responsibility for such Goods that are not in accordance with the requirements of the Contract, including warranties.

WHH, Sözleşme kapsamında sipariş edilen tüm Malları herhangi bir zamanda ve yerde temsilcileri aracılığıyla inceleme ve test etme hakkını saklı tutar. Yüklenici, ek bir ücret talep etmeden, muayene için tüm kolaylıkları ve muayenelerin Malların teslimatını gereksiz yere geciktirmeyecek şekilde yapılmasını sağlamak için gerekli tüm desteği sağlayacaktır.

WHH, Sözleşme kapsamında tedarik edilen ve Sözleşmenin gerekliliklerini karşılamayan Malları reddedebilir veya WHH'nin uluslararası mal ve hizmet hüküm ve koşullarının (Ek-4)17 ve 18. Maddeleri uyarınca bu şartlara tam olarak uymayan Mallar için bir ceza uygulayabilir. Malların reddi, Malların nihai varış noktasına teslim edilmesinden sonra mümkün olan en kısa sürede yapılacaktır.

Ne WHH temsilcileri tarafından gerçekleştirilen herhangi bir inceleme, ne de Malların veya bir kısmının WHH tarafından kabulü veya WHH'nin Malları veya bir kısmını incelemeyi, kabul etmeyi ve/veya reddetmeyi ihmal etmesi, Yükleniciyi, garantiler de dahil olmak üzere Sözleşmenin gereklerine uygun olmayan ürünlerin sorumluluğundan feragat ettirmez.

9. Warranty / Garantiler

Supplier shall guarantee that all goods are as per TSE Standards and specifications and WHH Technical Specifications as per **ANNEX-4** and Supplier shall at its own cost, replace all non-conforming goods after 72 hours of a written notice by email given by WHH.

Tedarikçi, tüm mallarının, TSE Standartları ve şartnamelerine ile EK-4 Teknik Şartnameye uygun olduğunu garanti edecek ve WHH tarafından 72 saat içinde eposta yoluyla yazılı bildirimde bulunulduktan sonra bu standartlara uymayan tüm uygunsuz malları, masrafları Tedarikçiye ait olmak üzere değiştirecektir.

10. Ordering Party /Sipariş Veren Taraf

Welthungerhilfe Turkey
Binevler Mahallesi, Şehit Sait Güneri Sokak Cin Ali Apt No: 8 Şahinbey Gaziantep/Türkiye

11. Consignee /Alıcı

Welthungerhilfe Hatay Office or/veya Welthungerhilfe Adıyaman Office
Antakya Atlı Spor Klübü
Hatay / Turkey

12. Documents / İhale Belgeleri

Following documents shall be submitted through the EU-Supply portal before tender closing date:

1. Updated Copy of VAT certificate form or similar (submitting is Mandatory for all bidders. Otherwise your offer may not be considered for tender evaluation)

2. Copy of company registration forms. (Commercial newspaper, chamber of commerce...etc.) (applicable to suppliers who did not sign contracts previously with Welthungerhilfe, , if it is not submitted your offer might be eliminated from the competition.)
3. Reference list (applicable to suppliers who did not sign contracts previously with Welthungerhilfe, , if it is not submitted your offer might be eliminated from the competition.)
4. **Annex-1** Supplier Declaration Form (please sign the form, please refer to the attached documents) (submitting is Mandatory for all bidders. Otherwise your offer may not be considered for tender evaluation)
5. **Annex-3 FIN-WHH-02** – Service Provider/Supplier Privacy Notice & Explicit Consent (appropriate boxes are marked and duly stamped and signed on Pages 17 and 18)
6. **Annex-2** a written quotation in EUR currency including prices as indicated in Article 7. (Prices) of this document (duly stamped and signed in a PDF format),

All Bidders are required to submit Copy of VAT, **Annex-1, Annex-2 and Annex-3** , regardless that they might have signed a contract with WHH previously, **otherwise your offer might be eliminated from the competition.**

Aşağıdaki belgeler, EU-Supply Portal üzerinden ihale kapanış tarihinden önce gönderilmelidir.

1. Güncel Vergi kayıt belgesi/Levhası
2. Şirket evrakları; ticaret sicil gazetesi, ticaret odası kaydı, yetkili imza listesi, şirket sahibinin kimlik bilgileri) veya benzeri benzeri (daha önce WHH ile sözleşme imzalamamış tedarikçiler için gönderilmesi zorunludur. Gönderilmemesi durumunda teklifiniz ihalede değerlendirmeye alınmayabilir.)
3. Referans listesi (daha önce WHH ile sözleşme imzalamamış tedarikçiler için gönderilmesi zorunludur. Gönderilmemesi durumunda teklifiniz ihalede değerlendirmeye alınmayabilir.)
4. **Ek-1** Tedarikçi Beyan Formu(pdf formatında İmzalı ve kaşeli olarak) (Teklifle birlikte sunulması zorunludur, aksi takdirde teklifiniz ihalede değerlendirmeye alınmayabilir)
5. **Ek-3** FIN-WHH-02 – Hizmet Sağlayıcı/Tedarikçi Gizlilik Bildirimi ve Açık Rıza Formu (Sayfa 17 ve 18 deki uygun kutucuklar işaretlenecek, kaşeli ve imzalanmış olacak)
6. **Ek-2** EURO para birimi cinsinden fiyat teklifi nin yazılı olduğu Fiyat Teklif Formu (PDF formatında usulüne uygun olarak kaşeli ve imzalanmış olarak)

Tüm Teklif Sahiplerinin daha önce WHH ile sözleşme imzalamasına bakılmaksızın **güncel vergi levhası, Ek-1, Ek-2 ve Ek-3 ü** usulüne uygun göndermeleri gerekmektedir, **aksi takdirde teklifiniz ihalede değerlendirmeye alınmayabilir.**

13. Payment Conditions/ Ödeme Şartları

(1) Payment of submitted invoices by WHH does not imply acceptance of Goods or Services or any related work under the Contract. Unless otherwise specified in the Contract, the following provisions will apply concerning payment and supporting documents.

(2) WHH shall generally make payment through banking channels to Contractor within 15 working days upon receipt of the goods and the following documents and any other documents/reports that may be specified in the Contract, to be sent directly to

Welthungerhilfe Turkey,

Binevler Mahallesi, Şehit Sait Güneri Sokak Cin Ali Apt No: 8 Şahinbey Gaziantep/Turkiye

- a. commercial invoice with valid banking instructions;
- b) copy of the packing list;
- c) Waybills

(3) WHH will make payment to the bank account indicated by Contractor in its invoice, providing that the bank account is in the name of Contractor and located in its country of residence. Any request for payment to a bank account other than that of Contractor or to a bank other than one located in Contractor's country of residence must be specified and justified by Contractor at the time of making its offer.

(4) WHH may withhold payment, in whole or in part, without liability and without prejudice to any other of its rights or remedies under the Contract, should Contractor fail to provide the documents required by this Article 17

of the Welthungerhilfe Terms and Conditions for International Procurement of Goods and Services or as otherwise specified in the Contract or in the event that Contractor fails to perform or comply with its obligations under the Contract, including without limitation the warranties for the Goods set forth in Articles 8 and 9 of the said terms and conditions.

(1) *Gönderilen faturaların WHH tarafından ödenmesi, Malların veya Hizmetlerin veya Sözleşme kapsamındaki herhangi bir ilgili işin kabul edildiği anlamına gelmez. Sözleşmede aksi belirtilmedikçe, ödeme ve destekleyici belgelerle ilgili olarak aşağıdaki hükümler uygulanacaktır.*

(2) *WHH, aşağıdaki belgelerin ve Sözleşmede belirtilebilecek diğer belgelerin/raporların doğrudan aşağıdaki adresine gönderilmesini müteakip 15 iş günü içinde genellikle bankacılık kanalları aracılığıyla Yükleniciye ödeme yapacaktır.*

Adres: Welthungerhilfe Turkey,

Binevler Mahallesi, Şehit Sait Güneri Sokak Cin Ali Apt No: 8 Şahinbey Gaziantep/Türkiye

(a) *Banka Bilgileri ile birlikte Ticari Fatura.*

(b) *paket listesi*

(c) *irsaliye*

(3) *WHH, banka hesabının Yüklenici adına olması ve ikamet ettiği ülkede bulunması kaydıyla, Yüklenici tarafından faturasında belirtilen banka hesabına ödeme yapacaktır. Yüklenicinin hesabı dışındaki bir banka hesabına veya Yüklenicinin ikamet ettiği ülke dışındaki bir bankaya yapılacak ödeme talepleri, teklifin yapıldığı sırada Yüklenici tarafından belirtilmeli ve gerekçelendirilmelidir.*

(4) *Tedarikçi, bu belgenin 17. Maddesinde yer alan Welthungerhilfe Uluslararası Mal ve Hizmet Tedariği ve/veya Sözleşmesi Hüküm ve Koşullarına göre istenen belgeleri sağlamadığı takdirde veya sözkonusu hüküm ve koşulların 8. ve 9. maddelerinde belirtilen Mallar için garantiler dahil olarak ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere Yüklenicinin sözleşmedeki yükümlülüklerini yerine getirmemesi veya uymaması durumunda Sözleşme kapsamındaki diğer hak ve çözüm yollarına halel getirmeksizin ve WHH ye yükümlülük getirmeksizi, WHH tamamen veya kısmen Tedarikçiye ödemeyi durdurabilir.*

14. Penalties / Cezalar

(1) *The Contractor shall be liable according to statutory legal provisions, especially for its own negligent breach of duty and negligent breach of duty by its legal representatives or vicarious agents.*

(2) *Contractor recognizes that the Contract concerns delivery of Goods and/or provision of Services where "time is of the essence" and that failure to deliver the Goods and/or provide the Services by the scheduled date(s) or in accordance with the quantities and/or quality specified in the Contract may cause irreparable harm to WHH.*

(3) *Therefore, if the Contractor culpably defaults in remedying a defect or making a delivery - fully and timely -, WHH shall have the right to request lump-sum damages due to default for the defective resp. late delivery without further proof of damage, of 0.2 % of the net remuneration agreed for the defective resp. late delivery and/or service for each period of default of 1 working day (Monday to Saturday) but at most 5 % of the agreed net remuneration for the defective resp. late delivery and/or service. The Contractor shall, however, have the opportunity to prove to WHH that WHH has incurred no damage or materially lesser damage.*

(4) *The remedy in Article 14 (3) is without prejudice to any other right or remedy that may be available to WHH, including cancellation, for Contractor's non-performance or breach of any term or condition of the Contract. The above lump-sum damages shall however be set off in full against any further damage claim.*

(1) *Yüklenici, kanuni yasal hükümlere göre, özellikle kendi ihmalkar görev ihlallerinden ve kendi kanuni temsilcileri veya vekilleri tarafından kaynaklanan görev ihlallerinden sorumludur.*

(2) *Yüklenici, Sözleşmenin Malların teslimi ve/veya Hizmetlerin sağlanması ile ilgili olduğunu ve burada "zamanın esas olduğunu" bilir ve Malların ve/veya Hizmetlerin planlanan tarihlerde veya Sözleşmede belirtilen miktarlar ve/veya kaliteye uygun şekilde sağlayamadığı durumda WHH'ye onarılamaz zarar verdiğini kabul eder.*

(3) *Bu nedenle, Yüklenici kusuru gidermede ve teslimatı -tam ve zamanında- yapmayı tetemerrüde düşürürse, WHH kusur veya kusurlu temerrüt nedeniyle toplu tazminat talep etme hakkına sahip olacaktır. Bu tazminat daha fazla hasar kanıtı olmaksızın her bir geç teslimat temerrüt iş günü için (Pazartesi Cumartesiye) kusurlu ürün için kararlaştırılan net ücretin % 0,2'si oranında olacaktır. Ancak bu miktar kusurlu ürün veya geç hizmet teslimi için kararlaştırılan net ücretin %5 ni geçemez.*

Ancak Yüklenici, WHH'nin herhangi bir hasara veya maddi olarak daha az hasara maruz kaldığını kanıtlama olanağına sahip olacaktır.

(4) Madde 14 (3)'teki çözüm yolu, Yüklenicinin Sözleşmenin herhangi bir şartını veya koşulunu yerine getirmemesi veya ihlal etmesi durumunda, iptal de dahil olmak üzere WHH'nin kullanabileceği diğer herhangi bir hak veya çözüm yoluna hanel getirmez. Bununla birlikte yukarıda yazılan tazminatlar, diğer herhangi bir hasar talebine karşı tamamen mahsup edilecektir.

15. Force Majeure / Mücbir Sebepler

Given the volatile situation in the region, goods delivery might be cancelled or modified due to the event of force majeure like changes in rules and regulations of Turkey, military operations, natural disasters etc. In such case, it is WHH's right to cancel/ terminate the purchase order or suspend the delivery until the delivery of Items is possible.

Bölgedeki değişken durum göz önüne alındığında, , askeri operasyonlar, doğal afetler Türkiye'deki yasal kural ve yönetmeliklerindeki değişiklikler vb. gibi mücbir sebepler nedeniyle ürünlerin teslimatı iptal edilebilir veya değiştirilebilir. Bu durumda WHH satın alma siparişini iptal etme / feshetme veya ürünlerin tesliminin mümkün olacağı zamana kadar teslimatı askıya alma hakkına sahiptir.

16. Selection Criteria / Seçim Kriterleri

WHH will prioritize the quotations as follows:

Only Commercial companies officially registered in Türkiye will be considered for this competition.

Suppliers not providing the requested Annex-2 quotation included of prices as indicated in the paragraph "7 (Prices)" of this document duly signed and stamped, with the other documentation as listed in the article "12 Documents" as requested will be by automatism excluded from this competition. WHH reserves the right to request missing documents from suppliers.

The following selection criteria's Rating will be considered for the contract granting:

1. **100 % - Financial proposal (price quotation) for the goods complying with Annex-4 Technical specifications of requested goods.**

The assigned points per listed criterias will be calculated in reference to the obtained proportion from the best offers criteria's results in comparison to the offered value per criteria multiplied by 10 in order to obtain a grading scale per criteria in between 1 to 10 points per ranking criteria.

Best offer as per criteria among all considered offers

(Point per criteria) = -----X 10.

The offer of the Bidder as per criteria

2. Mother and Baby Kit Samples will be requested from the Bidders who submitted the first 3 best Financial offers (price) and WHH tender committee will check the sample kits in line with the Annex-4 Technical specifications with Pass and Fail method for each kit item and award the contract accordingly to the Bidder who submitted the best financial offer that passes the sample kit evaluation. Welthungerhilfe reserves the right to request the sample kit item(s) to be changed which does not comply with the technical specifications.

The technical (samples) and financial offers are subject to negotiations. Welthungerhilfe reserves the right to negotiate the submitted offers as per awarding criterias.

Welthungerhilfe reserves the right to reject any offer determined as not responsive.

WHH, tekliflere aşağıdaki gibi öncelik verecektir:

Bu ihale için yalnızca Türkiye de resmi olarak kayıtlı ticari işletmelerin teklifleri değerlendirilmeye alınacaktır.

Bu belgenin 7. maddesinde belirtilen Fiyat kriterlerine göre kaşeli ve imzalı istenen Ek 2 deki Teklifi Formu, ile birlikte bu belgenin 12.Maddesinde belirtilen diğer belgeleri SAĞLAMAYAN Teklif sahipleri, otomatik olarak bu ihaleden elenecektir.

WHH eksik evrakları Tedarikçiden isteme hakkını saklı tutar.

Teklif Seçim kriterleri aşağıdaki şekilde puanlanacaktır.

1. %100 Fiyat

İstenen kritere göre Verilen teklifin yukarıda Listelenen her bir kritere göre derecelendirilmesi, o kriter için en iyi değerlendirme puanını alan teklifle orantılanacak ve 10 ile çarpılarak 1 den 10 a kadar elde edilen puanlama tablosuna göre elde edilen dereceye göre hesaplanacaktır.

2. En iyi ilk 3 fiyat teklifini veren Teklif Sahiplerinden Anne ve Bebek Kiti Numuneleri talep edilecektir. WHH ihale komisyonu bu numune kitleri Ek-4 Teknik şartname doğrultusunda her bir kit kalemi için Geçer ve Kalır yöntemi ile kontrol edecek ve buna göre numune kit değerlendirmesini geçen en iyi fiyat teklifini veren Teklif Sahibi ile Anne bebek kiti satınalma sözleşmesi imzalanacaktır. Welthungerhilfe, teknik şartnameye uygun olmayan numune kit kalem(ler)inin değiştirilmesini talep etme hakkını saklı tutar.

Sunulan Teknik (Numune) ve Fiyat teklifleri müzakereye açıktır. Welthungerhilfe, kriterlere göre sunulan teklifleri müzakere etme hakkını saklı tutar.

Welthungerhilfe, yanıt vermeyen olarak belirlenen herhangi bir teklifi reddetme hakkını saklı tutar.

17. Terms and Conditions of Framework Agreement Contract / Purchase Order

The granted Framework contract/purchase order for the procurement of the stipulated goods is supposed to involve the application of the “**Welthungerhilfe Terms and Conditions for International Procurement of Goods and Services.**” (Please refer Annex-5)

Çerçeve Anlaşma Sözleşmesi / Satın Alma Emri Hüküm ve Koşulları

Öngörülen malların tedariki için imzalanacak Çerçeve sözleşme/satın alma siparişi, "Welthungerhilfe Uluslararası Mal ve Hizmet Tedariğine İlişkin Hüküm ve Koşulları" uygulanmalarını içerir.

Daha fazla bilgi için söz konusu belge Ek-5 te verilmistir.

18. Contradiction or errors in the bid documents / Teklif belgelerindeki çelişki veya hatalar

If the bidder notices contradictions or errors in the bid document or specifications that are unclear, the bidder must clarify the issue by making queries before the set deadline for submission of inquiries/questions.

The principle hereby agrees to clarify all queries to all interested bidders upon request in email/ messaging form through the EU-Supply portal.

Teklif sahibi, teklif dokümanında veya şartnamede açık olmayan çelişkiler veya hatalar fark ederse, sorularını/sorgularını teklifin sunulması için belirlenen son tarihten önce soru sorarak konuyu açıklığa kavuşturmalıdır.

Prensip sahibi Burada, AB-Tedarik portalı aracılığıyla e-posta/mesajlaşma formunda talep üzerine ilgilenen tüm teklif sahiplerinin tüm sorularını açıklığa kavuşturmayı kabul eder.

19. Alteration or withdrawal of bids / Tekliflerin değiştirilmesi veya geri çekilmesi

Bidders may alter or withdraw their tenders by written notification through the EU-supply portal prior to the deadline for submission of the bid document. No bid may be altered after this deadline. Withdrawals must be unconditional and will end all participation in the tender procedure.

No bid may be withdrawn in the interval between the deadline for submission and bid opening of bids and the expiry of the tender validity period. Any correction of information must be explicit and is to be confirmed through the EU-Supply in email/messaging form.

Teklif sahipleri, teklif belgesinin son teslim tarihinden önce AB-tedarik portalı üzerinden yazılı bildirimde bulunarak tekliflerini değiştirebilir veya geri çekebilirler. Bu son tarihten sonra hiçbir teklif değiştirilemez. Geri çekmeler koşulsuz olmalıdır ve ihale prosedürüne tüm katılımı sona erdirir.

Tekliflerin sunulması ve açılması için son tarih ile ihale geçerlilik süresinin sona ermesi arasındaki dönemde hiçbir teklif geri çekilemez. Herhangi bir bilgi düzeltmesi açık olmalı ve e-posta/mesajlaşma formunda EU-Supply aracılığıyla teyit edilmelidir.

20. Errors in Calculations / Hesaplamalardaki Hatalar

Bids submitted by interested bidders will be checked for any arithmetical errors in computation and summation. Errors will be corrected by the evaluation committee as follows:

- Where there is a discrepancy between amounts in figures and in words, the amount in words will be the considered amounts.
- Where there is a discrepancy between a unit price and the total amount derived from the multiplication of the unit price and the quantity, the unit price as quoted will be the price considered.
- Amounts corrected in this way will be binding on the bidder. If the bidder does not accept them, its bid will be rejected.

İlgili teklif sahipleri tarafından sunulan teklifler, hesaplama ve toplamada herhangi bir aritmetik hata olup olmadığı açısından kontrol edilecektir. Hatalar İhale değerlendirme komitesi tarafından aşağıdaki şekilde düzeltilenecektir:

- Rakamlarla ifade edilen miktarlar ile kelimelerle ifade edilen miktarlar arasında bir tutarsızlık olması durumunda, kelimelerle ifade edilen miktar dikkate alınacaktır.
- Birim fiyat ile birim fiyat ve miktarın çarpımından elde edilen toplam tutar arasında bir tutarsızlık olması durumunda, teklif edilen birim fiyat üzerinden hesaplanacak toplam fiyat dikkate alınacaktır..
- Bu şekilde düzeltilen tutarlar teklif sahibi için bağlayıcı olacaktır. Teklif sahibi bunları kabul etmezse teklifi reddedilecektir

21. Anti-Terrorism Policy / Terörle Mücadele Politikası

Welthungerhilfe renounces all forms of terrorism and will never knowingly support, tolerate or encourage terrorism or the activities of those who embrace terrorism or money laundering. Consistent with numerous United Nations Security Council resolutions, including S/RES/1269(1999), S/RES 1368(2001) and S/RES1373(2001) and the European Union, Welthungerhilfe is firmly committed to the international fight against terrorism and in particular against the financing of terrorism. It is the policy of Welthungerhilfe to seek to ensure that none of its and its donor funds are used, directly or indirectly, to provide support to individuals or entities associated with terrorism or money laundering. Therefore, Welthungerhilfe will match their suppliers and Service providers against the Sanctions lists on a regular basis. By submitting an offer, suppliers and service providers agree to this.

The winner shall be subjected to mandatory anti-terrorism screening. The process shall involve screening the company and top management officials against the sanctions list. Only bidders cleared by our screening department shall be contracted.

Welthungerhilfe terörizmin her türüsünü reddeder ve terörizmi ya da terörizmi veya kara para aklamayı benimseyenlerin faaliyetlerini asla bilerek desteklemez, hoş görmez veya teşvik etmez. S/RES/1269(1999), S/RES 1368(2001) ve S/RES1373(2001) dahil olmak üzere çok sayıda Birleşmiş Milletler Güvenlik Konseyi kararı ve Avrupa Birliği ile uyumlu olarak Welthungerhilfe, terörizme ve özellikle terörizmin finansmanına karşı uluslararası mücadeleye sıkı sıkıya bağlıdır. Welthungerhilfe'nin politikası, kendisinin ve bağışçıların fonlarının hiçbirinin doğrudan veya dolaylı olarak terörizm veya kara para aklama ile ilişkili kişi veya kuruluşlara destek sağlamak için kullanılmamasını sağlamaya çalışmaktadır. Bu nedenle Welthungerhilfe, tedarikçilerini ve Hizmet sağlayıcılarını düzenli olarak Yaptırım listeleriyle eşleştirecektir. Tedarikçiler ve hizmet sağlayıcılar bir teklif sunarak bunu kabul etmiş olurlar.

Bu ihalenin Kazananı zorunlu terörle mücadele taramasına tabi tutulacaktır. Bu süreç, şirketin ve üst yönetim yetkililerinin yaptırım listesine karşı taramasını içerecektir. Sadece tarama departmanımız tarafından onaylanan teklif sahipleri ile sözleşme yapılacaktır.

22. Offer Conditions / Teklif Koşulları

Quotations shall be valid for at least till 31st March 2024.

Quotations shall specify all details according to this tender text. Suppliers who do not receive written feedback in three weeks after the deadline for the bid submission shall have to consider their bid as being unsuccessful.

Suppliers shall submit their financial offer online by below given EU supply web tendering portal **NOT later than the 02nd February 2024, 09:00 CET time**

<https://eu.eu-supply.com/ctm/supplier/publictenders>

The related EU-Supply RFT id reference of the tender invitation is **355682**, and the tender reference is **SYR1095-TND-031-HTY**

Might you be a new applicant, to be able to use the EU supply web portal and to submit your application through it, you will have to register as new supplier through the following web thread:

<https://eu.eu-supply.com/login.asp?B=>

In general, all the inquiries about the concerned competition can be submitted through the EU Supply platform directly latest by **26th January 2024 12:00 CET time**, but in case of having any additional questions on how to access to the EU Supply platform, please address your question to procurement.turkey@welthungerhilfe.de (subject: **SYR1095-TND-031-HTY**)

This tender invitation is valid without signatures!

Verilen Fiyat Teklifleri en az 31 Mart 2024 tarihine kadar geçerli olacaktır.

Tekliflerde tüm detaylar bu ihale metnine göre belirtilecektir. Son teklif verme tarihinden itibaren üç hafta içinde yazılı bir geri bildirim almayan tedarikçilerin, teklifleri başarısız olarak değerlendirilmiş anlamındadır.

*Tedarikçiler finansal (Fiyat) tekliflerini **en geç 02 Şubat 2024, saat 09:00 CET 'ye** kadar aşağıdaki EU Tedarik web portalı üzerinden çevrimiçi olarak (teslim edecek) yapacaktır.*

<https://eu.eu-supply.com/ctm/supplier/publictenders>

*İhale davetiyesinin ilgili EU-Supply RTF İhaleye Davet referans numarası **355682** dir, ihale referansı ise **SYR1095-TND-031-HTY 'dir.***

Yeni bir başvuru sahibi olabilirsiniz, AB tedarik web portalını kullanabilmek ve başvurunuzu bu portal üzerinden sunabilmek için aşağıdaki web adresi üzerinden yeni tedarikçi olarak kaydolmanız gerekmektedir:

<https://eu.eu-supply.com/login.asp?B=>

*Genel olarak, ihale ile ilgili tüm sorular, doğrudan en geç **26 Ocak 2024 saat 12:00 CET** (Orta Avrupa Saat Dilimi) ye kadar AB Tedarik platformu üzerinden gönderilebilir, ancak AB Tedarik platformuna nasıl erişileceğine dair ek sorularınız olması durumunda lütfen sorunuzu procurement.turkey@welthungerhilfe.de (Konu: **SYR1095-TND-031-HTY** şeklinde belirterek) email adresine gönderebilirsiniz.*

Bu ihale davetiye Mektubu imzasız geçerlidir!

ANNEXES

ANNEX 1- Supplier Declaration Form (Given in the web page)

ANNEX 2- Quotation Form (Given below page and its excel and pdf format is also given in the web page)

ANNEX 3- FIN-WHH-02 – Service Provider/Supplier Privacy Notice & Explicit Consent (given in the web page)

ANNEX 4 WHH Technical Specifications for Mother and Baby Kit

ANNEX 5 Welthungerhilfe Terms and Conditions for International Procurement of Goods and Services.”

EKLER

Ek-1 Tedarikçi Bilgi Formu (web sayfasında verilmiştir)

Ek-2 Teklif Formu (Aşağıdaki sayfada verilmiştir. web sayfasında excel ve pdf formatında da verilmiştir.)

Ek-3 FIN-WHH-02 – Hizmet Sağlayıcı/Tedarikçi Gizlilik Bildirimi ve Açık Rıza Formu (Web sayfasında verilmiştir)

Ek-4 WHH Anne Bebek kiti Teknik Şartnamesi (Web sayfasında verilmiştir)

Ek-5 Welthungerhilfe Uluslararası Mal ve Hizmet Tedariğine İlişkin Hüküm ve Koşulları (Web sayfasında verilmiştir)